

ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

SOBRE ASISTENCIA Y COOPERACIÓN MUTUA EN TEMAS ADUANEROS

El Gobierno de la República Argentina

y

el Gobierno de la República Federal de Alemania,

en adelante las "Partes Contratantes"

Considerando que los ilícitos aduaneros perjudican los intereses económicos, comerciales, fiscales, sociales, culturales y la salud pública de sus respectivos países,

Considerando que es importante garantizar la exacta determinación de los derechos aduaneros y otros impuestos que gravan la importación y exportación de mercaderías, y garantizar la correcta aplicación de la legislación aduanera relacionada con las prohibiciones, restricciones y medidas de control de determinadas mercaderías,

Considerando que los esfuerzos para luchar contra los ilícitos aduaneros son más efectivos si las administraciones aduaneras de las Partes Contratantes cooperaran entre sí,

Preocupados por el incremento y la magnitud del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y teniendo en cuenta que son un peligro para la salud pública y para la sociedad,

Habiendo considerado las convenciones internacionales que fortalecen la asistencia mutua y las Recomendaciones del Consejo de Cooperación Aduanera (Organización Mundial de Aduanas),

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1  
Definiciones

A los fines del presente Acuerdo:

1. "Legislación aduanera" significará toda disposición legal contenida en leyes, decretos, órdenes administrativas y toda otra regulación normativa derivada de las mismas concerniente a la importación, exportación o tránsito de mercaderías y concerniente a cualquier otro procedimiento aduanero relacionado con los derechos e impuestos recaudados por las administraciones aduaneras, o relacionado con medidas tales como prohibiciones, restricciones o controles puestas en vigor por las administraciones aduaneras;
2. "Derechos aduaneros" significarán todos los derechos que se aplican durante una operación aduanera y todo otro impuesto, tasa o cargo aplicado a la importación y exportación de mercaderías o en conexión con ellas y cuya recaudación está a cargo de las administraciones aduaneras;
3. "Ilícito aduanero" significará cualquier violación o tentativa de violación de la legislación aduanera;
4. "Estupefaciente" significará toda sustancia natural o sintética, enumerada en las Listas I y II de la Convención Única sobre Estupefacientes del 30 de marzo de 1961 modificada por última vez por el Protocolo del 25 de marzo de 1972;
5. "Sustancia sicotrópica" significará toda sustancia natural o sintética enumerada en las Listas I, II, III o IV de la Convención sobre Sustancias Sicotrópicas del 21 de febrero de 1971;

6. "Precusores y sustancias químicas esenciales" significará cualquier sustancia química controlada que es utilizada en la fabricación de estupefacientes y sustancias sicotrópicas enumeradas en la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas del 20 de diciembre de 1988;
7. "Administración aduanera" significará, para la República Federal de Alemania, el Ministerio Federal de Hacienda y, para la República Argentina, la Administración Federal de Ingresos Públicos – Dirección General de Aduanas;
8. "Información" significará cualquier dato, ya sea o no procesado o analizado, documentos, informes y cualquier otra comunicación en cualquier formato, incluyendo electrónico, o las copias certificadas o autenticadas de los mismos;
9. "Persona" significará cualquier persona física o jurídica, a menos que el contexto indique otra cosa;
10. "Datos personales" significará cualquier información referida a una persona, identificada o identificable, en la medida en que sea considerada dicha información como dato personal en al menos uno de los ordenamientos jurídicos aplicables de las Partes Contratantes;
11. "Administración solicitante" significará la administración aduanera que solicita asistencia; y
12. "Administración solicitada" significará la administración aduanera a la que se le solicita asistencia.

Artículo 2  
Alcance del Acuerdo

(1) Según el presente Acuerdo, las Partes Contratantes prestarán asistencia de conformidad con sus leyes nacionales y dentro de los límites de las competencias y los recursos disponibles de sus respectivas administraciones aduaneras. Las disposiciones del presente Acuerdo no afectarán a las obligaciones de las Partes Contratantes que hayan surgido de cualquier otro acuerdo o convenio internacional por el que ambas Partes Contratantes se encuentren obligadas.

(2) El presente Acuerdo se entenderá sin perjuicio ni de las obligaciones presentes y futuras que a la República Federal de Alemania le correspondan en virtud de la normativa de la Unión Europea atento a su calidad de Estado miembro de la Unión Europea y de toda legislación promulgada para implementar tales obligaciones, ni de sus obligaciones presentes y futuras resultantes de acuerdos internacionales celebrados entre los Estados miembros de la Unión Europea.

(3) El presente Acuerdo se entenderá sin perjuicio de las obligaciones presentes y futuras que a la República Argentina le correspondan en virtud de la normativa del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) atento a su calidad de Estado miembro del MERCOSUR y de toda legislación derivada para implementar tales obligaciones, ni de las obligaciones presentes y futuras resultantes de acuerdos internacionales celebrados entre los Estados miembros del MERCOSUR.

(4) Las Partes Contratantes, a través de sus respectivas administraciones aduaneras, se asistirán para garantizar la correcta aplicación de la legislación aduanera y para prevenir, detectar, procesar y castigar cualquier ilícito aduanero con arreglo a las disposiciones del presente Acuerdo.

- (5) Las disposiciones del presente Acuerdo no facultan para que una persona impida la ejecución de una solicitud de asistencia.
- (6) El presente Acuerdo se entenderá sin perjuicio de la cooperación que surja por otras obligaciones contractuales.
- (7) Las respectivas leyes nacionales sobre cooperación judicial en materia penal no se verán afectadas.

### Artículo 3

#### Alcance de la Asistencia

- (1) Si la administración aduanera de una de las Partes Contratantes lo solicitara específicamente, la administración aduanera de la otra Parte Contratante suministrará toda la información disponible que pueda ser útil para garantizar la correcta aplicación de la legislación aduanera.
- (2) La asistencia prestada conforme al presente Acuerdo puede incluir el intercambio de información relacionada con:
  1. acciones de lucha contra el fraude que pueden ser útiles para evitar ilícitos aduaneros y, en particular, métodos para luchar contra esos ilícitos;
  2. nuevos métodos utilizados para cometer delitos;
  3. observaciones y decisiones resultantes de la aplicación satisfactoria de los nuevos instrumentos y técnicas de lucha contra el fraude; y
  4. técnicas y métodos mejorados para procesar carga y pasajeros.

#### Artículo 4

##### Intercambio de Información y de Documentación

Si la administración aduanera de una de las Partes Contratantes lo solicitara específicamente, la administración aduanera de la otra Parte Contratante proporcionará copias de la documentación aduanera y de embarque, copias certificadas de las mismas si lo solicitara, así como información sobre las actividades, realizadas o planificadas, que representan o pudieran representar un ilícito contra la legislación aduanera vigente en el territorio de la Parte Contratante solicitante.

#### Artículo 5

##### Contenido de la Información

(1) Si la administración aduanera de una de las Partes Contratantes lo solicitara específicamente, la administración aduanera de la otra Parte Contratante proporcionará la siguiente información:

1. Si las mercaderías importadas al territorio de la Parte Contratante solicitante fueron exportadas legalmente desde el territorio de la otra Parte Contratante;

2. Si las mercaderías exportadas desde el territorio de la Parte Contratante solicitante fueron importadas legalmente al territorio de la otra Parte Contratante.

(2) La información mencionada en el párrafo 1 también especificará los procedimientos aduaneros empleados para el despacho de las mercaderías.

## Artículo 6

### Recopilación de la Información

(1) Si la administración aduanera de la Parte Contratante solicitada no tuviera la información solicitada, dicha Parte Contratante adoptará medidas para obtenerla como si estuviera actuando en nombre propio y en cumplimiento de sus leyes nacionales.

(2) Si la administración aduanera de la Parte Contratante solicitante no pudiera atender una solicitud similar realizada por la Parte Contratante solicitada, deberá informárselo en la solicitud. El cumplimiento de esa solicitud se realizará a criterio de la administración aduanera de la Parte Contratante solicitada.

## Artículo 7

### Transmisión de la Información

La información suministrada podrá ser enviada o avanzada a través de medios electrónicos aunque más tarde se envíen copias de dichos documentos si la Parte Contratante solicitante lo requiriera específicamente o lo solicitara con anterioridad. Cuando la información se proporcione de manera electrónica, deberá incluir las explicaciones necesarias para la interpretación y utilización de dicha información.

## Artículo 8

### Solicitudes Especiales de Asistencia

Si la administración aduanera de una de las Partes Contratantes lo solicitara específicamente, la administración aduanera de la otra Parte Contratante, dentro de sus competencias y recursos, controlará y proporcionará a la administración solicitante información sobre:

1. las personas físicas que cometen o que se sospecha que han cometido ilícitos aduaneros en el territorio de la Parte Contratante solicitante;
2. las mercaderías que durante el transporte o el almacenamiento se conoce que han sido objeto o que se sospecha que han sido objeto de ilícitos aduaneros en el territorio de la Parte Contratante solicitante;
3. los medios de transporte que se conoce que han sido utilizados o que se sospecha que han sido utilizados para cometer ilícitos aduaneros en el territorio de la Parte Contratante solicitante.

## Artículo 9

### Información sobre el Tráfico Ilícito de Mercaderías Sensibles

(1) Las administraciones aduaneras, de oficio o previa solicitud, se proporcionarán toda la información pertinente sobre cualquier actividad, realizada o planificada, que constituya o parezca constituir un ilícito contra la legislación aduanera de la otra Parte Contratante en relación con el tráfico ilícito de:

1. armas, misiles, explosivos y material nuclear;

2. obras de arte con valor arqueológico, paleontológico, cultural o histórico;
3. estupefacientes, sustancias sicotrópicas, precursores y sustancias químicas esenciales, sustancias venenosas y otras sustancias peligrosas para el medio ambiente y la salud pública.

(2) La información recibida de acuerdo con el presente Artículo podrá ser transferida a los departamentos gubernamentales de la Parte Contratante solicitante. Sin embargo, la información no será transferida a terceros.

#### Artículo 10

##### Comunicación de las Solicitudes

(1) La cooperación y asistencia a las que se hace referencia en el presente Acuerdo serán prestadas por las administraciones aduaneras de las Partes Contratantes. Las administraciones aduaneras acordarán cuáles serán los documentos a utilizar a tal fin.

(2) Las solicitudes de asistencia con arreglo al presente Acuerdo se realizarán por escrito. Las solicitudes contendrán la información necesaria para la ejecución de las mismas. Excepcionalmente, las solicitudes podrán ser presentadas de manera oral, pero deberán ser confirmadas por escrito tan pronto como sea posible.

(3) Las solicitudes de asistencia con arreglo al presente Acuerdo incluirán la siguiente información:

1. la administración aduanera que realiza la solicitud;
2. la naturaleza de la solicitud, el tipo de asistencia solicitada y los motivos de la misma;

3. una breve descripción del caso en cuestión y las disposiciones legales y administrativas aplicables;

4. los nombres, las direcciones y demás información de las personas físicas o jurídicas involucradas en la investigación, si se conocieren;

5. una referencia de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo 6, si correspondiere.

(4) Las solicitudes deberán ser presentadas en el idioma de la Parte Contratante solicitada o en idioma inglés.

(5) Las administraciones aduaneras de las Partes Contratantes designarán un punto de contacto para cumplir con las disposiciones del presente Acuerdo.

#### Artículo 11

#### Investigaciones Aduaneras

(1) Si la administración aduanera de una de las Partes Contratantes lo solicitara especialmente, la administración aduanera de la otra Parte Contratante iniciará investigaciones oficiales sobre las operaciones que infringen o podrían infringir la legislación aduanera de la Parte Contratante solicitante. La Parte Contratante solicitada comunicará los resultados de esas investigaciones a la Parte Contratante solicitante.

(2) Las investigaciones oficiales que se mencionan en el párrafo 1 deberán ser realizadas de acuerdo con las leyes válidas en el territorio de la Parte Contratante solicitada. La administración aduanera de la Parte Contratante solicitada actuará como si actuara en nombre propio.

(3) Los agentes debidamente autorizados de la administración aduanera de una de las Partes Contratantes podrán, con la autorización de la administración aduanera de la otra Parte Contratante y sujetos a las condiciones impuestas por esta última, estar

presentes durante las investigaciones realizadas en el territorio de la otra Parte Contratante.

(4) Los agentes aduaneros que estén presentes en el territorio de la otra Parte Contratante de acuerdo con el párrafo 3 actuarán solamente como asesores y bajo ninguna circunstancia participarán activamente en la investigación, ni se reunirán con las personas investigadas ni participarán en cualquier actividad relacionada con la investigación.

## Artículo 12

### Utilización de la Información y de la Documentación

(1) La información y otra documentación recibida por las Partes Contratantes con arreglo al presente Acuerdo podrá ser utilizada en procesos administrativos y judiciales y en investigaciones abiertas en relación con operaciones que violen la legislación aduanera. Pero dicha información y documentación no será utilizada para otros fines que no sean los especificados en este Acuerdo, a menos que la administración aduanera de la otra Parte Contratante haya prestado su consentimiento por escrito. Los derechos de acceso al expediente que corresponden a las partes de un proceso no se verán afectados. El presente Acuerdo no servirá como fundamento para solicitar la transmisión de datos o información con el fin de utilizarlos como prueba en procesos penales. Los datos y la información transmitidos sobre la base de este Acuerdo no deben ser utilizados para tales fines sin el consentimiento previo por escrito de la Parte Contratante que los comunica, de conformidad con la legislación nacional y otras obligaciones derivadas de los acuerdos bilaterales o multilaterales sobre asistencia mutua en materia penal.

(2) En la medida en que con arreglo al presente Acuerdo y de conformidad con la legislación nacional se intercambien datos personales se aplicarán las siguientes disposiciones teniendo debidamente en cuenta las disposiciones legales aplicables a cada Parte Contratante:

1. Cuando se le solicite, el organismo que recibe la información deberá informar al organismo que proporciona la información qué uso se le dará a la información proporcionada y los resultados obtenidos.

2. El organismo que recibe la información podrá utilizarla solamente para los fines establecidos en el presente Acuerdo y solamente podrá hacerlo sujeto a las condiciones impuestas por el organismo que la proporciona. Además, la información podrá utilizarse para evitar y procesar delitos importantes y para enfrentar amenazas graves a la seguridad pública.

3. El organismo que proporciona la información estará obligada a controlar la exactitud de la información suministrada, así como la necesidad y la proporcionalidad con el fin para el cual se suministra. Deberán aplicarse todas las restricciones al suministro de información que correspondan de acuerdo con las leyes nacionales del organismo que proporciona la información. La información no será proporcionada si el organismo que proporciona la información tiene motivos para creer que al hacerlo se infringiría el propósito de leyes nacionales o se perjudicarían los intereses de personas involucradas dignas de protección. Si se proporcionara información inexacta o información que no debía proporcionarse, se deberá informar de esta situación al organismo que la recibe, quien estará obligado a corregirla o a eliminarla sin demora alguna.

4. Cuando se solicite, deberá informarse a la persona involucrada sobre la información suministrada sobre ella y sobre el uso que se le dará a la misma. No existe obligación alguna de informar a la persona involucrada si, luego de considerarlo debidamente, se determina que el interés público de no informarla supera al interés de la persona involucrada de ser informada. En los demás casos, el derecho a informar a la persona involucrada dependerá de las leyes nacionales de la Parte Contratante en cuyo territorio se realiza la solicitud de información.

5. El organismo que recibe la información será responsable, de acuerdo con sus leyes nacionales, en caso de que alguna persona resultara perjudicada por la información suministrada en virtud del presente Acuerdo. En relación con la persona perjudicada, el organismo que recibe la información no podrá alegar en su descargo que el perjuicio fue ocasionado por el organismo que proporciona la información.

6. Cuando las leyes nacionales aplicables al organismo que proporciona la información establecen plazos determinados para la eliminación de los datos personales proporcionados, dicho organismo deberá informar sobre estos plazos al organismo que recibe la información. Sin importar estos plazos, los datos personales suministrados deberán ser eliminados una vez que dejen de necesitarse para los fines para los cuales fueron suministrados.

7. El organismo que proporciona la información y el que la recibe están obligados a conservar registros oficiales sobre el suministro y la recepción de datos personales.

8. El organismo que proporciona la información y el que la recibe están obligados a adoptar medidas efectivas para proteger los datos personales suministrados contra accesos, alteraciones o divulgaciones no autorizados.

### Artículo 13

#### Peritos y Testigos

(1) Cuando se solicite, las administraciones aduaneras podrán autorizar a sus agentes a comparecer como peritos o testigos en procesos administrativos o judiciales que se lleven a cabo en el territorio de la otra Parte Contratante y a presentar registros, documentos, otras pruebas o copias certificadas de los mismos siempre que puedan ser fundamentales para los procesos. La solicitud de comparecencia deberá indicar específicamente ante qué autoridad administrativa o judicial tendrá que comparecer el agente, en qué asunto y en virtud de qué título o calidad se le interrogará.

(2) La administración aduanera de la Parte Contratante solicitante está obligada a realizar todas las acciones necesarias para garantizar la protección y seguridad personal de sus agentes durante la estadía en el territorio de su Estado, siempre y cuando la estadía responda al propósito del párrafo 1 del presente Artículo. La administración aduanera de la Parte Contratante solicitante será responsable del transporte y los gastos diarios de esos agentes.

#### Artículo 14

##### Excepciones a la Obligación de Prestar Asistencia

(1) La asistencia y cooperación en el marco del presente Acuerdo se prestarán con arreglo a las leyes nacionales del Estado solicitado y dentro de las competencias y recursos disponibles de su administración aduanera.

(2) Si la administración aduanera solicitada considera que al cumplir con la solicitud de asistencia y cooperación se perjudicará la soberanía, la seguridad, el orden público y otros intereses esenciales de su Estado, podrá negarse a prestarla o podrá indicar que la prestará siempre y cuando se cumplan ciertas condiciones.

(3) Si se rechazara la asistencia solicitada, deberán notificarse por escrito los motivos a la Parte Contratante solicitante, a menos que la solicitud se rechace bajo el argumento de que la divulgación de la información sería contraria al orden público tal como se indica en el párrafo anterior.

(4) La administración aduanera solicitada podrá posponer la asistencia si esta interfiriera con una investigación, un proceso o procedimiento en curso. En tal caso, la administración aduanera solicitada deberá consultar con la administración aduanera solicitante para determinar si la asistencia puede ser proporcionada de acuerdo con los términos o condiciones que requiera la administración aduanera solicitada.

Artículo 15  
Asistencia Técnica

Las administraciones aduaneras, de común acuerdo y con sujeción a los recursos humanos y financieros, se brindarán asistencia técnica en temas relacionados con:

1. el intercambio de información y experiencia en el uso de equipos de control;
2. la capacitación de los agentes aduaneros;
3. el intercambio de expertos en temas aduaneros;
4. el intercambio de información específica, científica y técnica relacionada con la aplicación efectiva de la legislación aduanera.

Artículo 16  
Gastos

- (1) Las Partes Contratantes renunciarán a cualquier reclamo por el reembolso de los gastos incurridos al momento de cumplir con el presente Acuerdo.
- (2) Si para el cumplimiento de una solicitud se incurriera en gastos extraordinarios o sustanciales, las Partes Contratantes determinarán los términos y condiciones de acuerdo con los cuales se ejecutará la solicitud y el modo en que se abonarán dichos gastos.

(3) Sujeto a la condición de que se disponga de suficiente financiación presupuestaria, las dos Partes Contratantes tienen intención de abonar sus respectivos gastos relacionados con las medidas mencionadas en el Artículo 15, es decir, los gastos para el traslado de sus peritos e intérpretes hacia o desde el otro país y sus viáticos y alojamiento. Además, la administración que actúe como anfitriona en cada caso tendrá intención de abonar, como principio general, los gastos directamente relacionados con la organización y aplicación de las medidas, incluyendo los gastos para el traslado dentro de su territorio producidos por dichas medidas.

#### Artículo 17

##### Entrada en Vigor y Terminación

(1) El presente Acuerdo entrará en vigor un mes después de que las Partes Contratantes se hayan notificado mutuamente que se han cumplido los requisitos nacionales para que el mismo entre en vigor. La fecha determinante será la del día en que se reciba la última notificación.

(2) Una de las Partes Contratantes podrá dar por terminado el presente Acuerdo en cualquier momento a través de una notificación obligatoria escrita dirigida a la otra Parte Contratante.

(3) La terminación del presente Acuerdo surtirá efecto noventa días después de que la otra Parte Contratante reciba la notificación prevista en el párrafo precedente.

HECHO en *Buenos Aires* a los 22 días del mes de *noviembre* de 2018  
en dos originales, en idiomas español, alemán e inglés, siendo los tres textos auténticos.  
En caso de haber discrepancias en cuanto a la interpretación de los textos en alemán y  
español, el texto en inglés prevalecerá.



POR

EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR

EL GOBIERNO  
DE LA REPÚBLICA FEDERAL  
DE ALEMANIA

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

REGARDING MUTUAL ASSISTANCE AND COOPERATION

IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the Argentine Republic  
and  
the Government of the Federal Republic of Germany,  
hereinafter referred to as “the Contracting Parties”

Considering that offences against customs legislation are prejudicial to the economic, commercial, fiscal, social, public health and cultural interests of their respective countries,

Considering the importance of the exact assessment of customs duties and other taxes collected on the importation and exportation of goods, as well as the proper implementation of customs legislation related to prohibitions, restrictions and measures of control in respect of specific goods,

Considering that efforts to prevent offences against customs legislation are more effective by means of cooperation between the customs administrations of the Contracting Parties,

Concerned about the increasing trends, and on a large scale, of the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances and bearing in mind that they are a hazard for the public health and society,

Having regard to the appropriate international conventions strengthening mutual assistance as well as the Recommendations of the Customs Cooperation Council (World Customs Organization),

Have agreed as follows:

Article 1  
Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "Customs legislation" shall mean any legal provision included in laws, decrees, administrative orders and any other normative regulation arising therefrom, concerning the importation, exportation, transit of goods and any other customs procedure related to customs rights, taxes collected by the Customs Administrations, or related to the measures in the form of prohibitions, restrictions or controls put into force by the customs administrations;
2. "Customs duties" shall mean any duty levied in the course of customs operations and any other tax, rate or contribution the collection of which is in the charge of the customs administrations and which is charged on imports and exports of goods or related to them;
3. "Customs offence" shall mean any violation or attempted violation of customs legislation;
4. "Narcotic drugs" shall mean any natural or synthetic substance, mentioned in Schedule I and Schedule II of the Single Convention on Narcotic Drugs of 30 March 1961, last amended by the Protocol of 25 March 1972;
5. "Psychotropic substances" shall mean any natural or synthetic substance, mentioned in Schedule I, II, III, or IV of the Convention on Psychotropic Substances of 21 February 1971;

6. "Precursors and essential chemical substances" shall mean any chemical controlled substances used in the production of narcotic drugs and psychotropic substances mentioned in the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 20 December 1988;
7. "Customs administration" shall mean for the Federal Republic of Germany the Federal Ministry of Finance and for the Argentine Republic the Federal Administration of Public Revenues-General Customs Directorate;
8. "Information" shall mean any data, whether or not processed or analysed, and documents, reports, and other communications in any format, including electronic, or certified or authenticated copies thereof;
9. "Person" shall mean both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;
10. "Personal data" shall mean any data concerning an identified or identifiable person, to the extent that such information is considered to be personal data in at least one of the applicable legal systems of the Contracting Parties;
11. "Requesting administration" shall mean the customs administration which requests assistance and
12. "Requested administration" shall mean the customs administration from which assistance is requested.

## Article 2

### Scope of the Agreement

- (1) Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the domestic legislation and within the competence and available resources of their respective customs administrations. The provisions of this Agreement shall not affect the obligations of the Contracting Parties under any other international agreement or convention by which both Contracting Parties are bound.
- (2) This Agreement shall be without prejudice neither to the obligations of the Federal Republic of Germany under the legislation of the European Union concerning its present and future obligations as a Member State of the European Union and any legislation enacted to implement those obligations, nor to its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the European Union.
- (3) This Agreement shall be without prejudice to the obligations of the Argentine Republic under the legislation of the Southern Common Market (MERCOSUR) concerning its present and future obligations as a Member State of the MERCOSUR and any derived legislation to implement those obligations, as well as its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the MERCOSUR.
- (4) The Contracting Parties shall assist each other through their respective customs administrations to ensure proper application of customs legislation, and to prevent, detect, prosecute and punish any customs offence, in accordance with the provisions of this Agreement.
- (5) The provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any person to impede the execution of a request for assistance.

(6) This Agreement shall be without prejudice to co-operation due to other contractual obligations.

(7) The respective domestic legislation on judicial co-operation in criminal matters shall remain unaffected.

### Article 3

#### Scope of the Assistance

(1) If specifically requested by the customs administration of one of the Contracting Parties, the customs administration of the other Contracting Party shall provide all the available information which may be useful to ensure the proper application of customs legislation.

(2) The assistance provided pursuant to this Agreement may include the exchange of information related to:

1. enforcement actions which may be useful to prevent offences against customs legislation and particularly the special means for fighting against those offences;
2. new methods used in the commission of crimes;
3. remarks and decisions resulting from the fruitful application of new instruments and enforcement techniques and
4. improved techniques and methods for processing loads and passengers.

Article 4

Exchange of Information and Papers

If specifically requested by the customs administration of one of the Contracting Parties, the customs administration of the other Contracting Party shall provide copies of the customs papers and shipping documents, certified copies thereof if requested and information on activities, carried out or planned, which represent or could represent an offence against the customs legislation in force in the territory of the requesting Contracting Party.

Article 5

Content of the Information

(1) If specifically requested by the customs administration of one of the Contracting Parties, the customs administration of the other Contracting Party shall provide the following information:

1. whether goods imported into the territory of the requesting Contracting Party were lawfully exported from the territory of the other Contracting Party;

2. whether goods exported from the territory of the requesting Contracting Party were lawfully imported into the territory of the other Contracting Party.

(2) The information referred to in paragraph 1 shall also specify the customs procedures for the clearance of goods.

## Article 6

### Gathering of the Information

(1) If the customs administration of the requested Contracting Party does not have the information asked for, that Contracting Party shall take steps to obtain that information, in the same form as if it were acting in its own name and in pursuance of its domestic legislation.

(2) If the customs administration of the requesting Contracting Party were not be able to carry out a similar request made by the requested Contracting Party, that customs administration shall draw attention to that fact in the request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the customs administration of the requested Contracting Party.

## Article 7

### Transmission of the Information

The information provided may be sent or advanced through electronic means, notwithstanding that later, copies of said documents shall be sent if specifically required by the requesting Contracting Party or requested by it before. When the information is provided in an electronic version, it shall contain the explanation that is necessary for the interpretation and use of said information.

## Article 8

### Special Requests for Assistance

If specifically requested by the customs administration of one of the Contracting Parties, the customs administration of the other Contracting Party, within its competences and resources, shall maintain surveillance over and provide the requesting administration with information on:

1. natural persons who commit customs offences or who are suspected of having committed those offences in the territory of the requesting Contracting Party;
2. goods, either in transport or in storage, known to be subject to customs offences or that are suspected of being subject to customs offences in the territory of the requesting Contracting Party;
3. means of transport known to be used or that are suspected of being used for the commission of customs offences in the territory of the requesting Contracting Party.

## Article 9

### Information on Illicit Trafficking of Sensitive Goods

(1) The customs administrations shall, on their own initiative or upon request, supply to each other all relevant information on any activity, carried out or planned, which constitutes or appears to constitute an offence against the customs legislation of the other Contracting Party concerning the illicit trafficking of:

1. weapons, missiles, explosives and nuclear materials;

2. works of art with an archaeological, paleontological, cultural or historic value and

3. narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and essential chemical substances and poisonous substances, as well as substances which are dangerous for the environment and the public health.

(2) The information received pursuant to this Article may be transferred to the governmental departments of the requesting Contracting Party. Nevertheless, information shall not be transferred to third parties.

#### Article 10

##### Communication of the Requests

(1) The cooperation and assistance referred to in this Agreement shall be provided by the customs administrations of the Contracting Parties. The customs administrations shall agree on the documents used for this purpose.

(2) Requests for assistance pursuant to this Agreement shall be made in writing. The information necessary for the execution of such requests shall be included in the requests. Exceptionally, the requests may be submitted orally but they shall be confirmed in writing as soon as possible.

(3) The requests for assistance, pursuant to this Agreement, shall include the following information:

1. the customs administration making the request;
2. the matter at issue, type of assistance requested, and reasons for the request;

3. a brief description of the case under review and the legal and administrative provisions that apply;

4. the names, addresses of and further information about the legal or natural persons concerned in the proceedings, if known;

5. a reference in accordance with paragraph 2 of Article 6, if applicable.

(4) The requests shall be submitted in the language of the requested Contracting Party or in English.

(5) The customs administrations of the Contracting Parties, in order to execute the provisions of this Agreement, shall designate a contact point for this purpose.

#### Article 11

#### Customs Inquiries

(1) If specially requested by the customs administration of one of the Contracting Parties, the customs administration of the other Contracting Party shall initiate all official inquiries concerning operations which are or would be contrary to customs legislation of the requesting Contracting Party. The requested Contracting Party shall communicate the results of such inquiries to the requesting Contracting Party.

(2) The official inquiries mentioned in paragraph 1 shall be carried out in accordance with the legislation valid in the territory of the requested Contracting Party. The customs administration of the requested Contracting Party shall act as if it were acting in its own name.

(3) Duly authorized officials of the customs administration of one of the Contracting Parties may, with the agreement of the customs administration of the other Contracting

Party and subject to the conditions laid down by the latter, be present at inquiries carried out in the latter's territory.

(4) The customs officials who are present in the territory of the other Contracting Party under paragraph 3, shall only act in their advisory capacity and under no circumstance shall they take an active part in the inquiry, or meet any person who is subject to the inquiry or take part in any activity of inquiry.

## Article 12

### Use of Information and Documents

(1) The information and other documents received by the Contracting Parties under this Agreement shall be able to be used in administrative and judicial proceedings and in inquiries instituted in respect of operations in breach of customs legislation. Such information and documents shall not be used for other purposes than those specified in this Agreement unless a written consent of the customs administration of the other Contracting Party is given. File-inspection rights of parties to the proceedings shall remain unaffected. This Agreement shall not serve as a basis for requesting the transmission of data or information for the purpose of using it as evidence in criminal proceedings. Data and information transmitted on the basis of this Agreement must not be used for such purposes without the prior written consent of the communicating Contracting Party in accordance with national law and other obligations arising from bilateral or multilateral agreements on mutual assistance in criminal matters.

(2) To the extent that personal data are exchanged under this Agreement in accordance with domestic law, the following provisions shall apply, with due regard to the legal provisions applicable to each Contracting Party:

1. The receiving agency shall on request inform the supplying agency regarding the use of the supplied data and the results achieved thereby.

2. The receiving agency may use the data only for the purposes stated in this Agreement and may do so only subject to the conditions prescribed by the supplying agency. In addition, the data may be used for the prevention and prosecution of major criminal offences and for the purposes of addressing serious threats to public security.

3. The supplying agency shall be obliged to exercise vigilance as to the accuracy of the data to be supplied as well as their necessity for, and proportionality to, the purpose for which they are supplied. Any bans on data supply applicable under the domestic law of the supplying agency shall be observed. The data shall not be supplied if the supplying agency has reason to believe that doing so would be contrary to the purpose of a domestic law or would prejudice the concerned persons' interests which are worthy of protection. If it emerges that inaccurate data, or data which should not have been supplied, have been supplied, the receiving agency shall be informed of this without delay. The receiving agency shall be obliged to correct or delete the data without delay.

4. Upon application the person concerned shall be informed of the supplied data relating to him and of the use to which it is to be put. There shall be no obligation to inform the person concerned if upon due consideration it is determined that the public interest in not informing him outweighs his interest in being informed. In all other respects, the right of the person concerned to be informed of the existing data relating to him shall be governed by the domestic law of the Contracting Party in whose territory the application to be informed is made.

5. The receiving agency shall bear liability under its domestic law in relation to any person suffering unlawful damage in connection with the supply of data pursuant to this Agreement. In relation to the damaged person, the receiving agency may not plead to its discharge that the damage was caused by the supplying agency.

6. Where the domestic law applicable to the supplying agency provides particular deadlines for the deletion of the personal data supplied, the supplying agency shall inform the receiving agency accordingly. Irrespective of these deadlines, the personal data supplied shall be deleted once they are no longer required for the purpose for which they were supplied.

7. The supplying agency and the receiving agency shall be obliged to keep official records of the supply and receipt of personal data.

8. The supplying agency and the receiving agency shall be obliged to take effective measures to protect the personal data supplied against unauthorised access, unauthorised alteration and unauthorised disclosure.

### Article 13

#### Experts and Witnesses

(1) The customs administrations, upon request, may authorize their officials to appear as experts or witnesses in administrative or judicial proceedings carried out in the territory of the other Contracting Party and supply records, documents or other evidence or certified copies of said documents, insofar as they may be essential for the proceedings. The request for appearance must indicate specifically before which administrative or judicial authority the official will have to appear, on what matters and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

(2) The customs administration of the requesting Contracting Party is bound to take the measures necessary for the protection and personal safety of the officials during the stay in the territory of its State, as long as the stay serves the purposes of the paragraph 1 of this Article. The transport and everyday costs of such officials shall be borne by the customs administration of the requesting Contracting Party.

#### Article 14

##### Exceptions from the Obligation to Provide Assistance

(1) Assistance and cooperation within the framework of this Agreement shall be provided in accordance with the domestic legislation of the requested State and within the competence and resources of its customs administration.

(2) If the requested customs administration considers that compliance with the request for assistance and cooperation would be prejudicial to the sovereignty, security, public policy or other essential interests of its State, it may refuse to provide it, or may provide it only if certain conditions are met.

(3) If assistance is refused, the reasons for the refusal shall be notified in writing to the requesting Contracting Party without delay, unless the request is refused on the grounds that disclosure would be contrary to public policy as stated in the previous paragraph.

(4) Assistance may be postponed by the requested customs administration on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the requested customs administration shall consult with the requesting customs administration to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested customs administration may require.

Article 15  
Technical Assistance

Customs administrations shall, by mutual agreement and, subject to personnel and financial resources, provide technical assistance including:

1. exchange of information and experience in usage of control equipment;
2. training of customs officials;
3. exchange of experts in customs matters and
4. exchange of specific, scientific and technical data relating to the effective application of custom legislation.

Article 16  
Costs

- (1) The Contracting Parties shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement.
- (2) If the case requires extraordinary or substantial costs to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions in accordance with which the request shall be made as well as the way of bearing such costs.

(3) Subject to the condition that sufficient budgetary funding is available, both Contracting Parties intend to bear themselves their own respective costs connected with the measures mentioned in Article 15, that is, the costs of travel by their experts and interpreters to and from the other country, and of their food and lodging. In addition, the side which is acting as host in each case intends as a general principle to bear the costs directly connected with the organisation and conduct of the measures, including the costs of transport within its territory which is occasioned by the measure.

#### Article 17

##### Entry into Force and Termination

(1) This Agreement shall enter into force one month from the date on which the Contracting Parties have notified each other that the national requirements for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the last notification is received.

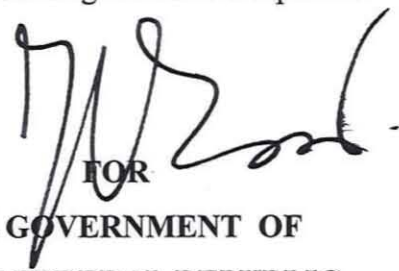
(2) This Agreement may be terminated at any time by one Contracting Party through a written obligatory notification to the other Contracting Party.

(3) The termination shall take effect ninety days after the notification provided for in the preceding paragraph is received by the other Contracting Party.

Done at *Buenos Aires* , this *22<sup>nd</sup>* day of *November* 2018, in duplicate in the Spanish, German and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Spanish texts, the English text shall prevail.



**FOR**  
**THE GOVERNMENT OF**  
**THE ARGENTINE REPUBLIC**



**FOR**  
**THE GOVERNMENT OF**  
**THE FEDERAL REPUBLIC**  
**OF GERMANY**

ABKOMMEN

ZWISCHEN

DER REGIERUNG DER ARGENTINISCHEN REPUBLIK

UND

DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ÜBER

GEGENSEITIGE UNTERSTÜTZUNG UND ZUSAMMENARBEIT  
IM ZOLLBEREICH

Die Regierung der Argentinischen Republik  
und  
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland,  
im Folgenden als „Vertragsparteien“ bezeichnet

in der Erwägung, dass Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht den wirtschaftlichen, handelspolitischen, fiskalischen, sozialen, gesundheitspolitischen und kulturellen Interessen ihres jeweiligen Landes schaden,

angesichts der Bedeutung der zutreffenden Festsetzung von Zöllen und sonstigen Abgaben auf die Ein- und Ausfuhr von Waren sowie der ordnungsgemäßen Durchführung des Zollrechts betreffend Verbote, Beschränkungen und Kontrollmaßnahmen für bestimmte Waren,

in der Erwägung, dass die Bemühungen zur Bekämpfung von Zuwiderhandlungen gegen das Zollrecht durch die Zusammenarbeit zwischen den Zollverwaltungen der Vertragsparteien wirksamer sind,

besorgt über den Anstieg und das Ausmaß des unerlaubten Handels mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen und eingedenk der Tatsache, dass diese eine Gefahr für die öffentliche Gesundheit und die Gesellschaft darstellen,

gestützt auf die einschlägigen völkerrechtlichen Übereinkünfte zur Stärkung der gegenseitigen Unterstützung sowie die Empfehlungen des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (Weltzollorganisation) –

sind wie folgt übereingekommen:

## Artikel 1 Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Abkommens

1. bedeutet „Zollrecht“ alle in Gesetzen, Erlassen, Verwaltungsverordnungen und sonstigen sich daraus ergebenden Vorschriften enthaltenen rechtlichen Bestimmungen über die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Waren sowie über sonstige Zollverfahren im Zusammenhang mit Zöllen oder von den Zollverwaltungen erhobenen Abgaben oder von den Zollverwaltungen durchgeführten Maßnahmen in Form von Verboten, Beschränkungen oder Kontrollen;

2. bedeutet „Zölle“ alle im Verlauf von Zollvorgängen erhobenen Abgaben sowie alle sonstigen Steuern, Tarife oder Gebühren, die von den dafür zuständigen Zollverwaltungen auf die Ein- und Ausfuhr von Waren oder im Zusammenhang damit erhoben werden;

3. bedeutet „Zollzuwiderhandlung“ einen Verstoß oder versuchten Verstoß gegen das Zollrecht;

4. bedeutet „Suchtstoffe“ alle in Anhang I und Anhang II des Einheits-Übereinkommens vom 30. März 1961 über Suchtstoffe, zuletzt geändert durch das Protokoll vom 25. März 1972, bezeichneten natürlichen oder synthetischen Stoffe;

5. bedeutet „psychotrope Stoffe“ alle in den Anhängen I, II, III und IV des Übereinkommens vom 21. Februar 1971 über psychotrope Stoffe bezeichneten natürlichen oder synthetischen Stoffe;

6. bedeutet „Vorläuferstoffe und wesentliche chemische Stoffe“ alle kontrollierten chemischen Stoffe, die bei der Herstellung von in dem Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 20. Dezember 1988 gegen den unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen bezeichneten Suchtstoffen und psychotropen Stoffen verwendet werden;

7. bedeutet „Zollverwaltung“ für die Bundesrepublik Deutschland das Bundesministerium der Finanzen und für die Argentinische Republik die Bundesverwaltung für Staatseinnahmen – Zollabteilung;

8. bedeutet „Informationen“ alle Daten, unabhängig davon, ob sie verarbeitet oder analysiert sind, und Unterlagen, Berichte oder sonstige Mitteilungen in jeder Form, auch in elektronischer Form, oder beglaubigte Abschriften davon;

9. bedeutet „Person“ sowohl natürliche als auch juristische Personen, sofern der Zusammenhang nichts anderes erfordert;

10. bedeutet „personenbezogene Daten“ alle Daten zu einer identifizierten oder identifizierbaren Person, soweit diese Informationen in mindestens einem der anwendbaren Rechtssysteme der Vertragsparteien als personenbezogene Daten gelten;

11. bedeutet „ersuchende Verwaltung“ die Verwaltung, die um Unterstützung ersucht und

12. bedeutet „ersuchte Verwaltung“ die Verwaltung, die um Unterstützung ersucht wird.

## Artikel 2

### Geltungsbereich des Abkommens

- (1) Die Unterstützung nach diesem Abkommen wird in Übereinstimmung mit den innerstaatlichen Rechtsvorschriften und im Rahmen der Zuständigkeiten und verfügbaren Mittel der jeweiligen Zollverwaltungen geleistet. Dieses Abkommen lässt die Verpflichtungen der Vertragsparteien aus anderen völkerrechtlichen Übereinkünften, durch die beide Vertragsparteien gebunden sind, unberührt.
- (2) Dieses Abkommen berührt weder die Verpflichtungen der Bundesrepublik Deutschland nach dem Recht der Europäischen Union über ihre gegenwärtigen und künftigen Verpflichtungen als Mitgliedstaat der Europäischen Union und alle zur Umsetzung dieser Verpflichtungen erlassenen Rechtsvorschriften noch ihre gegenwärtigen und künftigen Verpflichtungen aus völkerrechtlichen Übereinkünften zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union.
- (3) Dieses Abkommen berührt nicht die Verpflichtungen der Argentinischen Republik nach dem Recht des Gemeinsamen Marktes des Südens (MERCOSUR) über ihre gegenwärtigen und künftigen Verpflichtungen als Mitgliedstaat des MERCOSUR und alle daraus abgeleiteten Rechtsvorschriften zur Umsetzung dieser Verpflichtungen sowie ihre gegenwärtigen und künftigen Verpflichtungen aus völkerrechtlichen Übereinkünften zwischen den Mitgliedstaaten des MERCOSUR.
- (4) Die Vertragsparteien unterstützen einander durch ihre jeweilige Zollverwaltung, um nach Maßgabe dieses Abkommens die ordnungsgemäße Anwendung des Zollrechts zu gewährleisten und Zollzuwiderhandlungen zu verhindern, aufzudecken, zu verfolgen und zu ahnden.
- (5) Dieses Abkommen begründet nicht das Recht einer Person, die Erledigung eines Ersuchens um Unterstützung zu behindern.

(6) Dieses Abkommen berührt nicht die Zusammenarbeit aufgrund anderer vertraglicher Verpflichtungen.

(7) Die jeweiligen innerstaatlichen Rechtsvorschriften über die justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen bleiben unberührt.

### Artikel 3

#### Umfang der Unterstützung

(1) Auf ausdrückliches Ersuchen der Zollverwaltung einer der Vertragsparteien erteilt die Zollverwaltung der anderen Vertragspartei alle ihr vorliegenden Informationen, die zur Gewährleistung der ordnungsgemäßen Anwendung des Zollrechts nützlich sein können.

(2) Die nach diesem Abkommen geleistete Unterstützung beinhaltet unter anderem den Informationsaustausch über

1. Vollzugsmaßnahmen, die zur Verhinderung von Zollzuwiderhandlungen nützlich sein können, und insbesondere über besondere Mittel zur Bekämpfung dieser Zuwiderhandlungen;

2. neue Methoden, die bei der Begehung von Straftaten verwendet werden;

3. Feststellungen und Beschlüsse, die das Ergebnis der erfolgreichen Anwendung neuer Instrumente und Vollzugstechniken sind, sowie

4. verbesserte Abwicklungstechniken und -methoden für den Fracht- und Personenverkehr.

#### Artikel 4

##### Informationsaustausch und Dokumente

Auf ausdrückliches Ersuchen der Zollverwaltung einer der Vertragsparteien übermittelt die Zollverwaltung der anderen Vertragspartei Abschriften der Zoll- und Frachtpapiere und, sofern angefordert, beglaubigte Abschriften davon sowie Informationen über durchgeführte oder geplante Handlungen, die eine Zuwiderhandlung gegen das im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei geltende Zollrecht darstellen oder darstellen könnten.

#### Artikel 5

##### Inhalt der Informationen

(1) Auf ausdrückliches Ersuchen der Zollverwaltung einer der Vertragsparteien erteilt die Zollverwaltung der anderen Vertragspartei Informationen darüber,

1. ob die in das Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei eingeführten Waren rechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei ausgeführt wurden;

2. ob die aus dem Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei ausgeführten Waren rechtmäßig in das Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei eingeführt wurden.

(2) In den in Absatz 1 genannten Informationen ist auch das Zollverfahren zur Abfertigung der Waren zu benennen.

## Artikel 6

### Beschaffung der Informationen

(1) Verfügt die Zollverwaltung der ersuchten Vertragspartei nicht über die erbetenen Informationen, so ergreift sie Maßnahmen in der Art und Weise, als handle sie in eigenem Namen und nach ihrem innerstaatlichen Recht, um diese Informationen zu erlangen.

(2) Wäre die Zollverwaltung der ersuchenden Vertragspartei nicht in der Lage, ein ähnliches Ersuchen von der ersuchten Vertragspartei zu bearbeiten, so weist sie in ihrem Ersuchen auf diese Tatsache hin. Die Erfüllung eines solchen Ersuchens liegt dann im Ermessen der Zollverwaltung der ersuchten Vertragspartei.

## Artikel 7

### Übermittlung der Informationen

Die zur Verfügung gestellten Informationen können elektronisch geschickt oder übermittelt werden, ungeachtet der Tatsache, dass später Abschriften der betreffenden Dokumente übermittelt werden, sofern die ersuchende Vertragspartei darum ausdrücklich oder vorab ersucht hat. Erfolgt die Übermittlung der Informationen elektronisch, so muss sie die für die Auslegung und Verwendung der genannten Informationen erforderlichen Erläuterungen enthalten.

## Artikel 8

### Besondere Ersuchen um Unterstützung

Auf ausdrückliches Ersuchen der Zollverwaltung einer der Vertragsparteien überwacht die Zollverwaltung der anderen Vertragspartei im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Mittel weiterhin und erteilt der ersuchenden Verwaltung Informationen über

1. natürliche Personen, die im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei Zollzuwiderhandlungen begehen oder unter dem Verdacht stehen, sie dort begangen zu haben;
2. Waren, die bei der Beförderung oder Verwahrung als Gegenstand von Zollzuwiderhandlungen im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei bekannt sind oder bei denen ein entsprechender Verdacht besteht, sowie
3. Beförderungsmittel, von denen bekannt ist oder bei denen der Verdacht besteht, dass sie im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei bei der Begehung von Zollzuwiderhandlungen verwendet werden.

## Artikel 9

### Informationen über den unerlaubten Handel mit sensiblen Waren

(1) Die Zollverwaltungen übermitteln einander auf eigene Initiative oder auf Ersuchen sämtliche einschlägigen Informationen über jede durchgeführte oder geplante Handlung, die eine Zuwiderhandlung gegen das Zollrecht der anderen Vertragspartei darstellt oder darzustellen scheint und sich bezieht auf den unerlaubten Handel mit

1. Waffen, Flugkörpern, Sprengstoffen und Nuklearmaterial;
2. Kunstwerken von archäologischem, paläontologischem, kulturellem oder historischem Wert und

3. Suchtstoffen, psychotropen Stoffen, Vorläuferstoffen und wesentlichen chemischen Stoffen, Giftstoffen sowie Stoffen, die eine Gefahr für die Umwelt und die öffentliche Gesundheit darstellen.

(2) Die nach diesem Artikel erhaltenen Informationen können an die staatlichen Stellen der ersuchenden Vertragspartei weitergegeben werden. Die Informationen dürfen jedoch nicht an Dritte weitergegeben werden.

#### Artikel 10

##### Übermittlung von Ersuchen

(1) Die Zusammenarbeit und Unterstützung nach diesem Abkommen erfolgen durch die Zollverwaltungen der Vertragsparteien. Die Zollverwaltungen einigen sich auf die dabei zu verwendenden Unterlagen.

(2) Die Ersuchen um Unterstützung nach diesem Abkommen sind schriftlich zu stellen. Informationen, die für die Erledigung dieser Ersuchen erforderlich sind, müssen enthalten sein. In Ausnahmefällen können Ersuchen auch mündlich gestellt werden, sind jedoch so bald wie möglich schriftlich zu bestätigen.

(3) Die Ersuchen um Unterstützung nach diesem Abkommen haben folgende Angaben zu enthalten:

1. die ersuchende Zollverwaltung;
2. Sachverhalt und Grund des Ersuchens sowie die Art der Unterstützung, um die ersucht wird;
3. eine kurze Darstellung des zu prüfenden Falls sowie die anwendbaren Rechts- und Verwaltungsvorschriften;

4. Namen und Anschriften der von dem Verfahren betroffenen juristischen oder natürlichen Personen sowie weitere Angaben, sofern bekannt;

5. gegebenenfalls einen Hinweis nach Artikel 6 Absatz 2.

(4) Die Ersuchen werden in der Amtssprache der ersuchten Vertragspartei oder in englischer Sprache übermittelt.

(5) Die Zollverwaltungen der Vertragsparteien benennen für die Ausführung dieses Abkommens eine Kontaktstelle.

#### Artikel 11

#### Zollermittlungen

(1) Auf ausdrückliches Ersuchen der Zollverwaltung einer der Vertragsparteien veranlasst die Zollverwaltung der anderen Vertragspartei alle amtlichen Ermittlungen betreffend Geschäftsvorgänge, die gegen das Zollrecht der ersuchenden Vertragspartei verstoßen oder verstoßen könnten. Die ersuchte Vertragspartei teilt der ersuchenden Vertragspartei die Ermittlungsergebnisse mit.

(2) Die in Absatz 1 genannten amtlichen Ermittlungen werden nach dem im Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei geltenden Recht durchgeführt. Die Zollverwaltung der ersuchten Vertragspartei verfährt dabei so, als handle sie in eigenem Namen.

(3) Gehörig bevollmächtigte Zollbedienstete einer der Vertragsparteien dürfen mit Genehmigung der Zollverwaltung der anderen Vertragspartei und unter den von dieser Zollverwaltung festgelegten Voraussetzungen bei im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei durchgeführten Ermittlungen anwesend sein.

(4) Die im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei nach Absatz 3 anwesenden Zollbediensteten handeln lediglich in beratender Funktion, sie wirken nicht aktiv an den Ermittlungen mit, treffen sich nicht mit Personen, die Gegenstand der Ermittlungen sind, und nehmen nicht an Ermittlungsmaßnahmen teil.

## Artikel 12

### Verwendung von Informationen und Unterlagen

(1) Die nach diesem Abkommen von den Vertragsparteien erhaltenen Informationen und Unterlagen können in Verwaltungs- und Gerichtsverfahren sowie bei Ermittlungen verwendet werden, die in Bezug auf Handlungen, die gegen das Zollrecht verstoßen, eingeleitet werden. Diese Informationen und Unterlagen dürfen lediglich für die in diesem Abkommen genannten Zwecke verwendet werden, es sei denn, die andere Zollverwaltung hat schriftlich zugestimmt. Akteneinsichtsrechte der Verfahrensbeteiligten bleiben unberührt. Das Abkommen stellt keine Grundlage für Ersuchen um Übermittlung von Daten oder Informationen zum Zwecke der Verwendung als Beweismittel in einem Strafverfahren dar. Daten oder Informationen, die auf der Grundlage dieses Abkommens übermittelt werden, dürfen für solche Zwecke nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung der übermittelnden Vertragspartei in Übereinstimmung mit ihrem innerstaatlichen Recht und anderen in zwei- oder mehrseitigen Übereinkünften enthaltenen Verpflichtungen zur Rechtshilfe in Strafsachen verwendet werden.

(2) Soweit nach diesem Abkommen in Übereinstimmung mit dem innerstaatlichen Recht personenbezogene Daten ausgetauscht werden, gelten die folgenden Bestimmungen unter gebührender Berücksichtigung der für jede Vertragspartei geltenden Rechtsvorschriften:

1. Die empfangende Stelle unterrichtet auf Ersuchen die übermittelnde Stelle über die Verwendung der übermittelten Daten sowie die dadurch erzielten Ergebnisse.

2. Die empfangende Stelle darf die Daten lediglich für die in diesem Abkommen genannten Zwecke und unter den von der übermittelnden Stelle festgelegten Bedingungen verwenden. Die Daten dürfen darüber hinaus zur Verhütung und Verfolgung schwerer Straftaten sowie zum Zwecke der Abwehr ernster Bedrohungen für die öffentliche Sicherheit verwendet werden.

3. Die übermittelnde Stelle ist verpflichtet, auf die Richtigkeit der zu übermittelnden Daten sowie auf ihre Notwendigkeit für und Verhältnismäßigkeit in Bezug auf den mit der Übermittlung verfolgten Zweck zu achten. Verbote der Übermittlung von Daten nach dem innerstaatlichen Recht der übermittelnden Stelle sind zu beachten. Die Übermittlung der Daten unterbleibt, wenn die übermittelnde Stelle Grund zu der Annahme hat, dass dies dem Zweck eines innerstaatlichen Gesetzes widerspräche oder schutzwürdige Interessen der betroffenen Person beeinträchtigt würden. Erweist sich, dass unrichtige Daten oder Daten, die nicht hätten übermittelt werden dürfen, übermittelt worden sind, so ist dies der empfangenden Stelle unverzüglich mitzuteilen. Die empfangende Stelle ist verpflichtet, die Daten unverzüglich zu berichtigen oder zu löschen.

4. Der betroffenen Person ist auf Antrag über die zu ihrer Person übermittelten Informationen sowie über den vorgesehenen Verwendungszweck Auskunft zu erteilen. Eine Verpflichtung zur Auskunftserteilung gegenüber der betroffenen Person besteht nicht, sofern eine gebührende Abwägung ergibt, dass das öffentliche Interesse, die Auskunft nicht zu erteilen, das Interesse der betroffenen Person an der Auskunftserteilung überwiegt. In allen anderen Fällen richtet sich das Recht der betroffenen Person, über die zu ihrer Person vorhandenen Daten Auskunft zu erhalten, nach dem innerstaatlichen Recht der Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet die Auskunft beantragt wird.

5. Die empfangende Stelle haftet nach ihrem innerstaatlichen Recht gegenüber allen Personen, denen im Zusammenhang mit der Übermittlung von Daten nach diesem Abkommen unrechtmäßig ein Schaden entsteht. Die empfangende Stelle kann sich im Verhältnis zum Geschädigten zu ihrer Entlastung nicht darauf berufen, dass der Schaden durch die übermittelnde Stelle verursacht worden ist.

6. Sieht das für die übermittelnde Stelle geltende innerstaatliche Recht bestimmte Löschungsfristen für die übermittelten personenbezogenen Daten vor, so setzt die übermittelnde Stelle die empfangende Stelle davon in Kenntnis. Ungeachtet dieser Fristen sind die übermittelten personenbezogenen Daten zu löschen, sobald sie für den Zweck, für den sie übermittelt wurden, nicht mehr erforderlich sind.

7. Die übermittelnde Stelle und die empfangende Stelle sind verpflichtet, die Übermittlung und den Erhalt personenbezogener Daten aktenkundig zu machen.

8. Die übermittelnde Stelle und die empfangende Stelle sind verpflichtet, wirksame Maßnahmen zu ergreifen, um die übermittelten personenbezogenen Daten vor unbefugtem Zugang, unbefugter Änderung und unbefugter Bekanntgabe zu schützen.

### Artikel 13

#### Sachverständige und Zeugen

(1) Die Zollverwaltungen können auf Ersuchen ihren Bediensteten genehmigen, als Sachverständige oder Zeugen in Verwaltungs- oder Gerichtsverfahren im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei aufzutreten und dort Aufzeichnungen, Dokumente oder sonstige Beweismittel oder beglaubigte Abschriften davon vorzulegen, soweit sie verfahrenserheblich sein können. In dem entsprechenden Ersuchen ist genau anzugeben, vor welcher Verwaltungs- oder Justizbehörde der Bedienstete zu erscheinen hat und in welcher Sache und in welcher Funktion oder Eigenschaft er befragt werden soll.

(2) Die Zollverwaltung der ersuchenden Vertragspartei ist verpflichtet, die während des Aufenthalts der Bediensteten im Hoheitsgebiet ihres Staates für den Schutz und die persönliche Sicherheit dieser Bediensteten erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, solange der Aufenthalt den in Absatz 1 genannten Zwecken dient. Die Reisekosten und Tagesspesen der betroffenen Bediensteten werden von der Zollverwaltung der ersuchenden Vertragspartei getragen.

#### Artikel 14

##### Ausnahmen von der Verpflichtung zur Unterstützung

(1) Die Unterstützung und Zusammenarbeit im Rahmen dieses Abkommens erfolgen in Übereinstimmung mit dem innerstaatlichen Recht des ersuchten Staates und im Rahmen der Zuständigkeiten und Mittel seiner Zollverwaltung.

(2) Ist die ersuchte Zollverwaltung der Auffassung, dass die Erfüllung eines Ersuchens um Unterstützung die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder sonstige wesentliche Interessen ihres Staates beeinträchtigen würde, kann sie die Unterstützung ablehnen oder nur leisten, wenn bestimmte Bedingungen erfüllt sind.

(3) Wird die Unterstützung abgelehnt, so sind der ersuchenden Vertragspartei unverzüglich schriftlich die Gründe hierfür mitzuteilen, sofern die Ablehnung des Ersuchens nicht damit begründet wird, dass eine Auskunftserteilung nach Absatz 2 gegen die öffentliche Ordnung verstoßen würde.

(4) Die Unterstützung kann durch die ersuchte Zollverwaltung mit der Begründung zurückgestellt werden, dass sie laufende Ermittlungen, die Strafverfolgung oder ein Verfahren beeinträchtigen würde. In einem solchen Fall konsultiert die ersuchte Zollverwaltung die ersuchende Zollverwaltung, um festzustellen, ob die Unterstützung unter den von ihr gegebenenfalls für erforderlich erachteten Bedingungen geleistet werden kann.

## Artikel 15 Fachliche Unterstützung

Die Zollverwaltungen leisten sich in gegenseitigem Einvernehmen und vorbehaltlich personeller und finanzieller Mittel gegenseitig fachliche Unterstützung, unter anderem durch

1. Informations- und Erfahrungsaustausch über den Einsatz von Kontrollgeräten;
2. Schulung von Zollbediensteten;
3. Austausch von Zollsachverständigen und
4. Austausch spezifischer, wissenschaftlicher und technischer Daten zur wirksamen Anwendung des Zollrechts.

## Artikel 16 Kosten

- (1) Die Vertragsparteien verzichten auf jegliche Erstattung von bei der Ausführung dieses Abkommens entstandenen Kosten.
- (2) Sind zur Ausführung eines Ersuchens außergewöhnliche oder beträchtliche Aufwendungen erforderlich, so konsultieren die Vertragsparteien einander, um die Bedingungen für die Erledigung des Ersuchens sowie die Kostenübernahme festzulegen.

(3) Vorbehaltlich der Bedingung, dass Haushaltsmittel in ausreichendem Umfang zur Verfügung stehen, beabsichtigen beide Vertragsparteien, ihre jeweiligen Kosten in Zusammenhang mit den in Artikel 15 genannten Maßnahmen selbst zu tragen, das heißt die Kosten für Hin- und Rückreise sowie Unterkunft und Verpflegung ihrer Fachleute und Dolmetscherinnen oder Dolmetscher. Die im Einzelfall gastgebende Vertragspartei beabsichtigt darüber hinaus, grundsätzlich die unmittelbar mit der Organisation und Durchführung der Maßnahmen verbundenen Kosten zu tragen, einschließlich der Beförderungskosten in ihrem Hoheitsgebiet, die durch die Maßnahme entstehen.

## Artikel 17

### Inkrafttreten und Kündigung

(1) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander notifiziert haben, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der letzten Notifikation.

(2) Dieses Abkommen kann jederzeit von einer Vertragspartei durch eine schriftliche Notifikation an die andere Vertragspartei gekündigt werden.

(3) Die Kündigung wird neunzig Tage nach Eingang der Notifikation nach Absatz 2 bei der anderen Vertragspartei wirksam.

Geschehen zu *Buenos Aires* am *22. November* in zwei  
Urschriften, jede in spanischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut  
verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und spanischen  
Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.



FÜR

**DIE REGIERUNG DER  
ARGENTINISCHEN REPUBLIK**



FÜR

**DIE REGIERUNG DER  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**